

48°25'28.8"N 11°31'01.6"E

KLEINE FLUCHTEN

Das Angenehme an Schloss Hohenkammer ist ja, dass man weg kann, wenn man will. Natürlich nur, um immer wieder an diesen wunderbaren Ort zurückzukehren. Denn was Schloss Hohenkammer noch schöner macht, ist das ganze Drumherum: Die ursprüngliche, bayrische Kulturlandschaft, die zu ganz vielen Entdeckungen einlädt. Kleine und große Katzensprünge vom Schloss aus zu Fuß, mit dem Rad, mit dem Auto oder sogar mit dem Pferd sind manchmal genau das Richtige, damit der Kopf wieder schön frei wird.

LITTLE ESCAPES

The nice thing about Schloss Hohenkammer is that you can always get away if you want to. But only to come back time and again to this wonderful place, of course. And what makes Schloss Hohenkammer even better is its surroundings — the pristine Bavarian cultural landscape with its enticing wealth of discoveries to be made. Sometimes, a jaunt or expedition from the castle on foot, by bike, by car or even on horseback is just the thing to clear your mind.



48°24'55.8"N 11°31'25.0"E



48°25'34.4"N 11°30'03.4"E



WEITELAND

THE BIG COUNTRY



Joggingstrecke Röhse, Mierbach
7,5 km (ca. 40 min)
Plan an der Rezeption erhältlich

SOME LIKE IT HÜ, SOME LIKE IT HOTT

Den Wald von Hohenkammer mal von oben herab erleben? Das ist am schönsten während einer Reitstunde auf dem Rücken eines Pferdes. Sanft wird man über den schattigen Boden geschaukelt und freut sich über den ruhigen, sicheren Tritt seines treuen Begleiters. Ein bisschen wortkarg ist er vielleicht, aber so lässt sich die Waldesstille ausgiebiger genießen. Und dieses und jenes Thema der Tagung in Ruhe überdenken.

FREE REI(G)N

The most regal way of experiencing Hohenkammer forest? From horseback during a riding lesson. Trot majestically across the shadow-strewn ground and enjoy the calm, steady pace of your faithful companion. A bit taciturn he may be, but all the better for savouring the silence of the woods. And for mulling over the conference in peace.

MIT GOTTES SEGEN

Auf der Joggingstrecke, die von Schloss Hohenkammer aus durch die dörflich-ländliche Umgebung führt, begegnet man mehr oder weniger keuchend vielen verwunschenen Kapellen und kleinen Pfarrkirchen, die übers Land verstreut der Frömmigkeit der hiesigen Gläubigen entgegenkommen. Ein kurzer Blick weg von der Laufstrecke lohnt allemal — und sei es, um dabei etwas kräftigenden Beistand für die verbleibende Strecke zu erbeten.

WITH GOD'S BLESSING

The jogging route starting from Schloss Hohenkammer takes you through the rural village surroundings and is more or less bursting with little fairy-tale chapels and tiny parish churches dotted around, a testament to the piety of local believers. Looking up from the track is always rewarding, however — even if it's to pray for the strength to make it back to the castle.

BIRNBAUM HOLLASTAUN
 Ein richtig bayrisches Kleinod ist Hohenbercha, ein Pfarrdorf nicht weit von Hohenkammer. Hier wachsen an Bauernhäusern noch gepflegte und gehegte Birnenspaliere gegen den Himmel. Mitten im Ort ist die Hörger Tafernwirtschaft, die eine wunderbare Bio-Küche aufischt. Der ganze ländliche Liebreiz macht hier so fidel, dass das schöne Lied „Birnbäum Hollastaun“ wunderbar in diese Gegend passt.

PEAR-FECTION
 Hohenbercha is a parish village not far from Hohenkammer and a proper Bavarian gem. The farmhouses here sport trellises full of perfectly pruned pears reaching for the sky. The Hörger Tafernwirtschaft hotel, right in the middle of the village, serves up the most wonderful organic cuisine. All this rural charm is completely enchanting and ripe for exploration.

NANU, WER BIST DENN DU?
 Obacht, beim Joggen rund um Hohenkammer kann es durchaus zu Begegnungen der speziellen Art kommen. Nein, wir meinen nicht die hiesigen Ureinwohner. Wir denken da eher zum Beispiel an die Bewohner der Alpaca-Ranch, die manchmal neugierig, manchmal spuckend, aber eigentlich immer freundlich aufmerksam beobachten, wer da an ihrer Weide bei Petershausen vorbeikommt. Alpakas stammen ursprünglich aus Südamerika, aber auch sie fühlen sich in der Gegend um Hohenkammer sozusagen pudelwohl.

TURNING HEADS
 You might wish to keep an eye out when jogging around Hohenkammer, as you might come across a very special kind of encounter. No, we don't mean the natives. We're thinking more of the inhabitants of the Alpaca Ranch, who pay great attention to the people passing by their pasture in Petershausen — sometimes they're curious, sometimes they spit, but they're always rather friendly, really. Alpacas are originally from South America, but they feel right at home in the Hohenkammer area — dyed-in-the-wool Bavarians, you might say.



KÜHLEN KOPF BEHALTEN Wenn es auf der Tagung ab und zu heiß hergeht, ist ein erfrischendes Bad genau das richtige, damit wieder neue Ideen sprudeln. Gelegenheiten für eine köstliche Abkühlung gibt es rund um Hohenkammer einige. Das Naturbad Vierkirchen ist nur eine davon. Am besten kurz am Empfang nachfragen, Badesachen einpacken und los geht's.

KÜHLEN KOPF BEHALTEN Wenn es auf der Tagung ab und zu heiß hergeht, ist ein erfrischendes Bad genau das richtige, damit wieder neue Ideen sprudeln. Gelegenheiten für eine köstliche Abkühlung gibt es rund um Hohenkammer einige. Das Naturbad Vierkirchen ist nur eine davon. Am besten kurz am Empfang nachfragen, Badesachen einpacken und los geht's.

48°22'04.9"N 11°27'04.6"E



48°23'21.8"N 11°34'22.7"E



Von Schloss Hohenkammer nach Hohenbercha 8,3 km (ca. 35 min mit dem Fahrrad)



48°24'55.6"N 11°28'26.3"E





48°23'55.4"N 11°44'46.8"E



UFO ODER SCHLAUCHBOOT?
In etwa 25 Kilometer Luftlinie Entfernung liegt etwas bräsig aber elegant die Allianz Arena, das Heimstadion des FC Bayern München. Und mittlerweile eines der weltberühmten Münchner Wahrzeichen. Erbaut vom Schweizer Architekturbüro Herzog & de Meuron als architektonischer Kontrast zu seiner Umgebung und als Referenz für internationale Besucher. Die nächste Champions League kommt bestimmt — oder sonst halt der nächste Höhenflug auf Schloss Hohenkammer.



48°13'07.0"N 11°37'29.2"E



UFO OR DINGHY?
The Allianz Arena, the elegant if somewhat unwieldy home to FC Bayern Munich, is around 25 kilometres away as the crow flies. It has now become one of Munich's world-famous landmarks. It was built by Swiss architects Herzog & de Meuron as an architectural contrast to its surroundings and as a reference point for international visitors. The next European Cup is sure to come again — but even if it didn't, Schloss Hohenkammer is always a sure-fire winner.

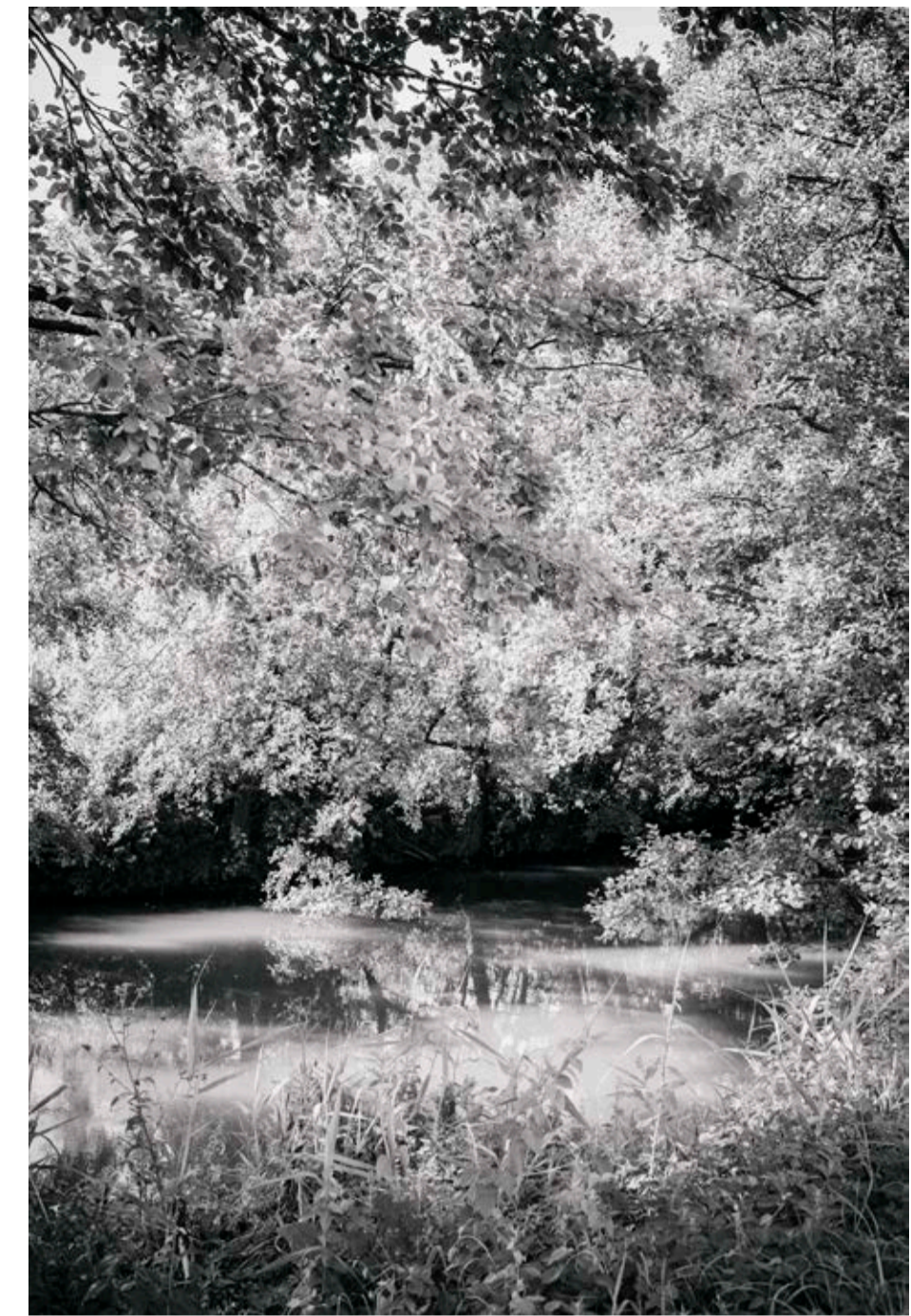
Von Schloss Hohenkammer zum Freisinger Dom 20,4 km (ca. 28 min mit dem Auto oder Taxi)

ROKOKOTRAUM

Der Freisinger Dom gehört zu den bayrischen Kultur-Schmankerln. Nachdem 1159 die alte Kirche abbrannte, entstand dieser Bau, der die großen Epochen der Baukunst widerspiegelt — von namhaften Künstlern ihrer Zeit umgestaltet: Ursprünglich romanisch, erhielt er im 15. Jahrhundert von Jörg von Halspach ein gotisches Gewölbe, das noch heute besteht. Das Hochaltarbild stammt von Peter Paul Rubens. Und um 1724 schufen die Brüder Asam dann auch noch die reich geschmückte Rokokoform der Deckenfresken — die schönsten in ganz Bayern! Und *wir*, also Papst Benedikt XVI., wurde hier zum Priester geweiht. Auf seiner Bayern-Reise als Oberhaupt der Katholischen Kirche traf er sich im Dom mit dem Klerus. Übrigens sollen in diesem Gotteshaus schon manche Tagungsteilnehmer ihre göttlichen Eingebungen erhalten haben.

A ROCOCO DREAM

Freising Cathedral is one of the Bavarian cultural treats. After the old church burned down in 1159, it was replaced by this building that reflects the great eras of architecture, transformed by the famous artists of their time. Originally Romanesque, in the 15th century Jörg von Halspach bestowed it with a Gothic vault that is still there to this day. The high altarpiece is by Peter Paul Rubens. The Asam brothers also created the richly decorated rococo shape of the ceiling frescoes around 1724 — the most beautiful in all of Bavaria. Pope Benedict XVI was also ordained as a priest here. He met with the clergy in the cathedral on his Bavaria tour as the head of the Catholic Church. There are also stories of many a delegate having received divine inspiration in this house of God.



48°25'11.3"N 11°30'14.3"E



DSCHUNGEL

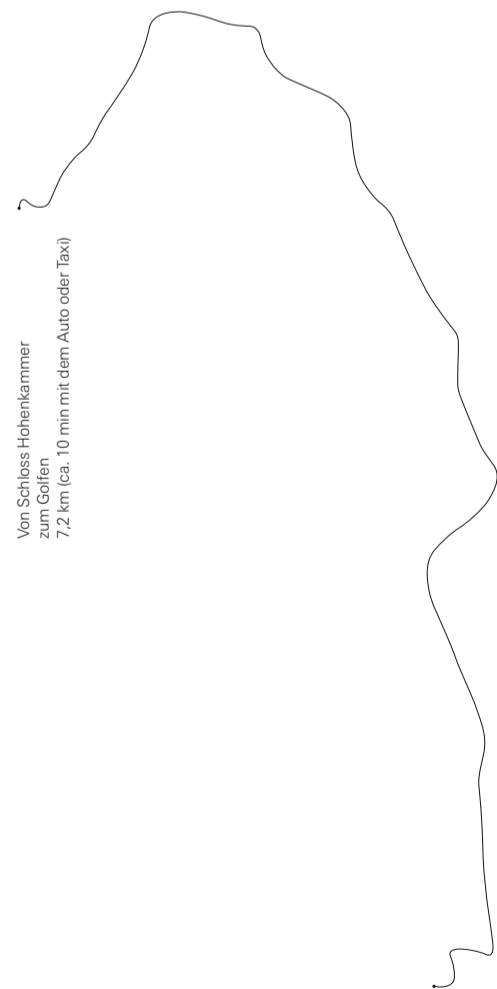
Was hier schon fast nach Amazonas aussieht, ist eine der vielen Flussauen, die die Glonn wie auch die Amper bieten. Die Vielfalt der Landschaft entlang der Flüsse ist enorm: Nass- und Feuchtwiesen wechseln ab mit Hochstaudenfluren, Weidenbüschen und Seggenrieden. Hier lässt es sich herrlich lauschig spazieren gehen oder sogar baden. Und über das Tagungsthema nachdenken sowieso. Oder auch nicht — ein Püschchen tut auch gut.

JUNGLE

It may look almost like the Amazon, but it's actually one of the many flood plains home to the rivers Glonn and Amper. The landscape along the rivers is incredibly diverse, with alternating wet meadows, shrublands, willow thickets and sedge. It's a great place for a secluded walk or even a swim. And for thinking over the conference, of course. Or no — a break does you good, too.



48°27'29.4"N 11°29'35.5"E



Von Schloss Hohenkammer zum Golfen 7,2 km (ca. 10 min mit dem Auto oder Taxi)

AUF DIE PLÄTZE!
Der Golfclub Schloss Reichertshausen liegt quasi gleich nebenan und bietet Gastspielern seinen wunderbaren Platz mitten im größten Hopfenanbaugbiet der Welt an. Wer also seinem Seminar durch ein paar Schwünge noch mehr Schwung verleihen will, kommt hier wunderbar auf seine Kosten.

PAR FOR THE COURSE
The Schloss Reichertshausen Golf Club is virtually next door, offering guest players its beautiful grounds right in the midst of the world's largest hop-growing region. So if you want to bring your A game to the seminar, this is a great place to get in the swing of things.



48°25'28.3"N 11°30'48.9"E



TOUR DE FRANZI
Schloss Hohenkammer vermietet Elektrobikes oder Räder an alle, die mal raus müssen, wollen oder sollen. Gerne auf eigene Faust, ab 20 Personen werden geführte Radtouren angeboten. Wer es lieber zu Fuß mag: Für Gruppen ist Nordic Walking jederzeit zu buchen. Die Strecken werden nach Absprache vereinbart, Guides und Stöcke stehen bereit. Aber vielleicht tut's ja auch eine Runde Boccia oder Fußball — Kugeln bzw. Bälle gibt's an der Rezeption.

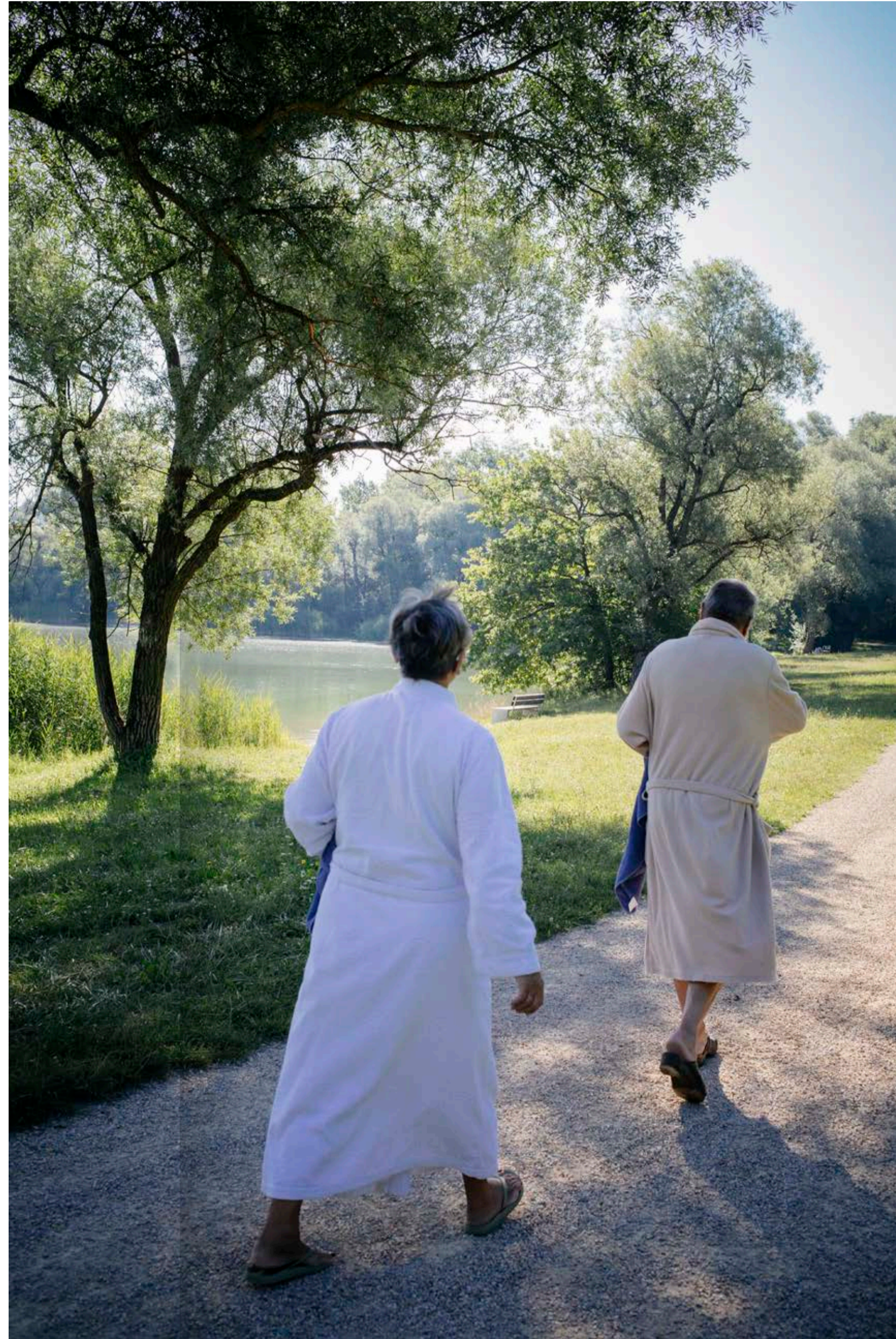
TOUR DE FRANZI
Schloss Hohenkammer rents out e-bikes or conventional bikes to anyone who wants, needs or has to get out and about. Alone or, if there are 20 or more people, on a guided tour if you like. Or if walking is more your thing, then Nordic walking is available for group bookings at any time. Routes are agreed in consultation, guides and poles are ready and waiting. But maybe a round of boccia or football would hit the spot — balls are available at reception.

KURZURLAUB

Einfach mal Tagung Tagung sein lassen und kurz aussteigen. Beziehungsweise eintauchen. Der Kranzberger See liegt mitten im Landschaftsschutzgebiet Amperauen. Weil er nur zwei Meter tief ist, erwärmt er sich schnell und hält über die gesamte Sommerperiode angenehme Badetemperaturen. Um den See führt ein Rundwanderweg, der an einem Biergarten vorbeiführt. Und im nordöstlichen Teil liegt ein Biotopbereich mit allerlei Kreaturen, die kriechen und flüchten.

A SHORT GETAWAY

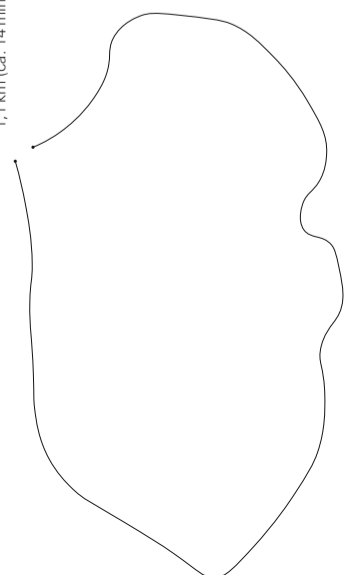
Sometimes it's good to just leave the conference behind and get away for a bit. Or dive in, perhaps. Lake Kranzberger lies nestled in the Amperauen conservation area. At only two metres deep, it heats up quickly and remains at a pleasant swimming temperature the whole summer long. There's a circular route around the lake that takes you past a beer garden. And then there's a biotope zone in the north-western area with all kinds of creatures great and small.



48°23'51.5"N 11°36'26.8"E



Spaziergang um den Kranzberger See 1,1 km (ca. 14 min zu Fuß, mit Biotop-Stop ca. 30 min)





48°30'04.3"N 11°27'11.9"E

Von Schloss Hohenkammer zur Benediktinerabtei Scheyern 14,0 km (ca. 60 min mit unserem Leih- E-Bikes oder schnelle 30 min auf dem Rennrad!)



MASSVOLL ODER „MASS VOLL“?
Das Benediktinerkloster Scheyern bietet beides, Gott sei Dank. Ursprünglich wohnten hier die Vorfahren der Wittelsbacher, die bayrischen Herrscher. Sie übergaben die Burg an die Benediktiner, die sie ab 1119 zu einer Abtei umfunktionierten. Heute bewirtschaftet das Kloster mehrere Betriebe, darunter auch eine Brauerei und eine Schenke mit Biergarten. Für Besucher gibt's also neben dem rein kulturellen und spirituellen Erlebnis auch handfeste leibliche Attraktionen.

MINDFUL OR STEIN FULL?
The Scheyern Benedictine Monastery has got you covered, thank God. This was the original home of the ancestors of the Wittelsbach family, rulers of Bavaria. They gave the castle to the Benedictines, who turned it into an abbey from 1119. Today the monastery operates several businesses, including a brewery and a tavern with a beer garden. This means that visitors can find succour for their souls, minds and bodies alike here.



48°25'06.8"N 11°32'32.1"E



VOGLWUID
Ehe wir's vergessen: Wir sind in Bayern. Hier gibt's Dinge, die es nur hier gibt. Kleine ländliche Verrücktheiten („gspinners Zeigs“, wie die Bajuwaren sagen), die vom eigensinnigen Wesen der hiesigen Bewohner zeugen. Sie können Ihnen rund um Hohenkammer immer mal wieder begegnen. Und bringen Sie möglicherweise auf neue Gedanken und Sichtweisen, die dann durchaus in den Tagungsalltag einfließen. Woast scho?

LOCAL FLAVOUR
Before we forget, this is Bavaria. There are things here that you only find here. Little rural idiosyncrasies (or silly idiocies, as some Bavarians might call them) that bear witness to the headstrong nature of the local inhabitants. You can find them here and there around Hohenkammer. They might even stimulate new thoughts and perspectives, which you can then take to your conference. *Woast scho?* (lit.: the sound of a Bavarian requesting confirmation)



EIN GUT TUT GUT

Das Gut Eichethof ist die eigene Bio-Landwirtschaft von Schloss Hohenkammer. Hier wachsen Rinder, Schweine und Hühner glücklich heran. Auf den Feldern gedeihen etwa 30 Sorten Gemüse und Kartoffeln. Bienen erzeugen Honig und bestäuben etwa 1500 Obstbäume. Deren Ernte ergeben feine Edelbrände und Essige. Eine Biogasanlage erzeugt Strom und Wärme, die etwa 98% des Energiebedarfs der ganzen Schlossanlage deckt.

NO HARM ON THE FARM

Gut Eichethof is Schloss Hohenkammer's very own organic farm. Cows, pigs and chickens live happy lives here. There are around 30 varieties of vegetables and potatoes in the fields. Bees make honey and pollinate about 1,500 fruit trees. Their produce is used to make fine spirits and vinegars. A biogas plant generates electricity and heat, covering around 98% of the castle's total energy requirements.

BIO TO GO

In der ganzen Umgebung bekommen Besucher Leckeres zum Mitnehmen. Aber am leckersten ist es natürlich, man bedient sich an den Erzeugnissen von Gut Eichethof. Denn wie überall leitet uns auch hier unser Qualitätsanspruch. Ob Brände, Essige oder Öle — sie zählen in ihrer Kategorie zum Feinsten. Schön, dass man sich ein Stück resp. einen Schluck von Schloss Hohenkammer als Erinnerung mitnehmen kann.

ORGANIC MEMENTOES

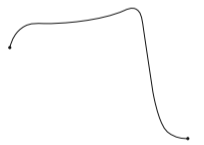
Visitors can find tasty souvenirs all around the area. But the most delicious ones are of course waiting to be discovered at Gut Eichethof farm, since our quality standards guide us here, as they do everywhere. Spirits, vinegars or oils — they're all the best of the best in their category. It's nice that you can take away a piece, or sip, of Schloss Hohenkammer home with you to remember us by.



48°24'59.8"N 11°31'54.3"E



48°25'30.7"N 11°31'10.4"E



Einmal kurz aus dem Schloss
über die Brücke zur Rezeption im Hotel
100 Schritte

IMPRESSUM

Herausgeber
Schloss Hohenkammer GmbH, Schlossstraße 20,
85411 Hohenkammer, Telefon 08137 93 40

mail@schlosshoenkammer.de
schlosshoenkammer.de

Redaktion: Peter Hirrlinger, Martin Kirsch
Gestaltung: Keller Maurer Design, München
Fotografie: Ulrike Myrzik, Myrzik & Jarisch, München

Korrektur: Susanne Maurer, Aichach
Übersetzung: Sprachmarkt, München
Lithografie: Serum Network, München
Druck: deVega Medien GmbH, Augsburg

Für Entfernungen und Ortsangaben
übernehmen wir keine Gewähr.

Alle Rechte vorbehalten
© 2019 Schloss Hohenkammer GmbH

